

RELACIÓN DE TRABAJOS DE FIN DE MÁSTER

CURSO 2024-2025

Estudiante: Atler Scoles, Abril Nicole

Título: *Género y adquisición del inglés como segunda lengua. Un estudio de caso.*

Tutor: Josep E. Ribera i Condomina

Línea de investigación: Lingüística

Resumen:

Esta tesis se centra en el debate alrededor de la adquisición de una segunda lengua con un enfoque de género, no cuestionando su origen o su causa, sino buscando comprobar si las diferencias teóricas mencionadas en las teorías más recientes se pueden observar en una investigación a menor escala. Mediante el análisis de verbos, adjetivos y pronombres, se pretende comprobar si es posible dibujar comparaciones entre los resultados de dos géneros, masculino y femenino.

Palabras clave: género, adquisición de L2, estudio de caso, factores cognitivos, factores sociales, factores biológicos, edad, motivación

Estudiante: Belmonte Villarroya, José

Título (original): «Eine fliehende Taube»: la paloma en la obra de Abbas Khider

Tutora: Brigitte Jirku

Línea de investigación: Literatura

Resumen:

Este trabajo analiza la narrativa de Abbas Khider (Bagdad, 1973), escritor alemán de origen iraquí, a partir de un motivo recurrente en sus novelas: la paloma. A través de *Der falsche Inder* (2008), *Die Orangen des Präsidenten* (2011), *Brief in die Auberginenrepublik* (2013) y *Der Erinnerungsfälscher* (2022), se estudia cómo este símbolo condensa memoria, identidad, cultura e hibridez, y cómo se convierte en metáfora del exilio. El análisis combina enfoques de la literatura del exilio y la migratoria con aportes de la teoría de la memoria y la transculturalidad.

La paloma aparece como memoria viva y compañera de viaje, capaz de reactivar los vínculos con el hogar perdido y de facilitar nuevas pertenencias en el territorio de llegada. Sus rasgos etológicos le confieren agencia y la convierten en imagen de resistencia, no solo frente a la violencia y el olvido, sino también frente al canon, la hegemonía monolingüe y las narrativas dominantes. Así, la paloma convierte la obra de Khider en un espacio de diálogo entre tradiciones árabes y alemanas, entre Oriente y Occidente, inscrito en un horizonte translingual que cuestiona la monolingüidad del canon literario alemán. En definitiva, no es un mero recurso estilístico, sino una estructura narrativa que articula la memoria del exilio, la resistencia cultural y la reconstrucción identitaria desde una perspectiva transcultural y transnacional.

Palabras clave: Abbas Khider, Paloma, Exilio, Memoria, Transculturalidad

Estudiante: Casabó Ballester, Mercé

Título (original): *Der Kasper wird Soldat: el teatro de marionetas en la Primera Guerra Mundial*

Tutora: Ana R. Calero Valera

Línea de investigación: Literatura y cultura alemanas

Resumen:

El teatro de marionetas es una disciplina artística presente en la sociedad desde tiempos remotos y con orígenes todavía desconocidos. Su función didáctica y de entretenimiento ha fascinado tanto al público infantil como al adulto a lo largo de la historia. Tanto es así, que este arte ha tenido un papel clave en periodos históricos como la Primera Guerra Mundial, en un contexto en el que el entretenimiento y el arte adquirirían una nueva dimensión. El objetivo de este proyecto de investigación es analizar la función del teatro de marionetas de habla alemana durante la Gran Guerra, prestando especial atención a la figura del Kasper. Se trata de un personaje central del teatro de marionetas germánico, cuya relevancia se remonta al siglo XIX. Se analizarán el *Wandermarionettentheater*, el *Frontpuppentheater*, los lugares de representación, los personajes y el repertorio, así como su contextualización en un tiempo de extrema violencia como fue la Gran Guerra. Con este fin se combinarán perspectivas históricas, teatrales, culturales y sociales para comprender la dimensión de Kasper y su resignificación durante la Primera Guerra Mundial. Actuando en teatros itinerantes y hasta en el propio frente de guerra, Kasper desempeñó un papel crucial en este periodo histórico. A través de esta investigación se pretende demostrar cómo Kasper se convirtió en un símbolo de pervivencia cultural, capaz de adaptarse a nuevos contextos bélicos y reinventarse en las trincheras de la Gran Guerra.

Palabras clave: *Kasper*, Primera Guerra Mundial, Teatro de marionetas, *Wandermarionettentheater*, *Frontpuppentheater*.

Estudiante: Chen, Wenting

Título (original): *Dificultades de la pragmática intercultural de los estudiantes chinos de ELE*

Tutoras: Marta Pilar Montáñez Mesas / Amparo Ricós Vidal

Línea de investigación: Pragmática intercultural

Resumen:

Este trabajo estudia las dificultades pragmáticas interculturales de los estudiantes chinos de ELE, con especial atención a los actos de habla: saludo, petición y rechazo. La metodología tiene tres enfoques: un análisis cualitativo de dos series de manuales representativos (*Aula Internacional* y *Español Moderno*), una encuesta pragmática (MDCT y WDCT) aplicada a estudiantes chinos de nivel B2, y una práctica didáctica con alumnos de bachillerato en China. Los resultados permiten observar que los encuestados chinos tienen un dominio limitado de fórmulas y que no siempre logran relacionar las formas lingüísticas con factores como la distancia social, el poder relativo o las normas socioculturales. El saludo se realiza mejor, la petición muestra más dificultades y el rechazo resulta ser el acto menos dominado, como la manera del input pragmático de los manuales. Asimismo, la práctica sugiere que el input de informaciones pragmáticas puede favorecer la realización del acto de los aprendientes, pero sus efectos también dependen de factores como la edad y los objetivos de aprendizaje de los estudiantes.

Palabras clave: pragmática intercultural, acto de habla, ELE, estudiantes chinos, manuales

Estudiante: Chen, Yao

Título (original): *Entre la realidad y la imaginación: Estrategias narrativas de ficción y realidad en las obras de Sanmao*

Tutor: Marcos Centeno Martín

Línea de investigación: Investigación en literaturas. Perspectivas sincrónicas

Resumen:

La obra de Sanmao, una de las autoras más representativas de la literatura en lengua china del siglo XX, ha sido tradicionalmente leída como prosa autobiográfica basada en hechos reales. No obstante, un análisis textual minucioso y un marco teórico interdisciplinar demuestran que su escritura va mucho más allá del simple registro de vivencias: constituye una construcción literaria compleja en la que la realidad y la ficción se articulan de forma orgánica. Mediante estrategias como la selección narrativa de la experiencia, la inserción de símbolos e imágenes recurrentes, la narración onírica, el lenguaje poético y la fragmentación estructural, Sanmao crea un espacio textual híbrido que diluye las fronteras entre lo vivido y lo imaginado.

Este estudio examina, en primer lugar, cómo la autora transforma fragmentos de su vida en un discurso simbólico que privilegia la emoción subjetiva sobre la cronología factual. En segundo lugar, se analiza la función de la ficción como vía de reparación psíquica y de reafirmación de la subjetividad, especialmente a través de la construcción del personaje de José como núcleo emocional y símbolo de sentido. Asimismo, se profundiza en la tensión entre la credibilidad y la duda en la lectura, explicada por el “pacto autobiográfico borroso” definido por Philippe Lejeune. Por último, se destaca que su práctica escritural configura un yo literario que conjuga narradora, personaje y figura pública.

En conclusión, la obra de Sanmao se revela como una forma de escritura que combina realidad emocional y recursos ficcionales, redefiniendo desde una perspectiva feminista y narratológica los límites entre autobiografía, ficción y construcción identitaria.

Palabras claves: Sanmao; autobiografía; ficcionalidad; simbolismo; subjetividad femenina

Estudiante: Davó Abad, Jordi

Título: *La tradición manuscrita del Martirio de santa Bárbara (BHG 213)*

Tutor: Ángel Narro Sánchez

Línea de investigación: Filología griega

Resumen:

Desde el siglo IX hasta el siglo XII, el *Martirio* de santa Bárbara (*BHG* 213) ocupó numerosos folios de los testimonios manuscritos sobre santos y santas, que se confeccionaban durante este período. Entonces, este proyecto estudia los códices y sus lecturas, de modo que permite esbozar y afianzar las bases para un estudio completo de la transmisión manuscrita de esta narración bizantina y cómo influye en sus versiones en otras lenguas.

Palabras clave: manuscrito, hagiografía bizantina, santa Bárbara, *BHG*

Estudiante: Dovbnia, Yelyzaveta

Título (original): *El uso de extranjerismos en español y ucraniano: un estudio comparativo*

Tutor: Víctor Pérez Béjar

Línea de investigación: Lingüística aplicada, análisis del discurso, sociolingüística

Resumen:

Este trabajo ha analizado el uso de extranjerismos en los discursos digitales de hablantes ucranianos y españoles en Instagram, a partir de un corpus de 50 perfiles y 225 préstamos. La combinación de análisis cuantitativo y cualitativo permitió observar que los extranjerismos no son solo un recurso léxico, sino también discursivo, asociado a la modernización, la persuasión, la expresividad y la construcción de identidades digitales.

En el plano cuantitativo, el corpus español presentó un ligero predominio (119 casos frente a 106 en ucraniano), con categorías comunes de cultura digital. Sin embargo, en Ucrania destacaron los usos técnico-institucionales, mientras que en España prevalecieron los creativos y estéticos. También se observaron diferencias de género y edad: en Ucrania predominaron mujeres jóvenes adultas, mientras que en España la distribución fue más equilibrada. El análisis cualitativo identificó cinco funciones principales: técnica, estética, argumentativa, expresiva e identificadora. En el corpus ucraniano destacaron las funciones técnica y argumentativa; en el español, las estéticas y expresivas.

En conclusión, aunque ambos contextos comparten una tendencia global al uso de extranjerismos, cada uno refleja matices propios: institucionales y políticos en Ucrania, y creativos y juveniles en España. Esto confirma que los extranjerismos son un recurso central de la comunicación digital y un indicador clave de la globalización lingüística y cultural actual.

Palabras claves: extranjerismos, análisis comparativo, redes sociales, español y ucraniano, discurso digital.

Estudiante: Ibáñez Gómez, Gemma

Título (original): “DEL ZÉJEL AL TROVADOR Y AL ROMANCE”. *La fusión cultural del amor cortés en la Edad Media*

Tutor: Josep E. Rubio Albarracín

Línea de investigación: Literatura medieval

Resumen:

El período medieval en Europa fue uno de los momentos históricos con más producción literaria hasta el momento. Los repentinos cambios sociales y reorganización política en el territorio derivó en un incalculable intercambio cultural entre oriente y occidente resultando en una fusión digna de estudio y análisis. En el siguiente trabajo de investigación cerrado en el tópico del amor cortés, uno de los principales núcleos temáticos de la época, me he dedicado a recoger las muestras poéticas más tempranas de las que se tiene constancia desde oriente próximo y como su imprenta ha alcanzado los más bellos versos trovadorescos en la Occitania francesa. He podido establecer fuertes paralelismos entre los principales rasgos que configuran ambas corrientes poéticas, y aún más llamativo, el alcance de las mismas influencias filosóficas y referentes clásicos entre los compositores a pesar del tiempo y espacio que les separa. Las cortes de grandes mandatarios como Leonor de Aquitania propiciaban el ambiente perfecto para celebraciones y escuchar en directo los recitales de poesía trovadoresca. Sigue siendo una incógnita si los relatos se inspiraban en la realidad o se quedaban en la esfera de la ficción. De todos modos era una de las principales fuentes de entretenimiento. La relación entre sexos adopta nuevas formas con la implantación del feudalismo; el esquema social altera la concepción del amor cortés y viceversa que procede a situar simbólicamente al hombre en una posición subordinada frente a su señora, reflejando así un cambio en las dinámicas del poder. Esto último junto con la fuerte carga romántica de las producciones artísticas chocaba en ocasiones con los intereses de otro gran segmento de la población partidarios de los valores tradicionalmente adquiridos a través de la Iglesia católica. Otros valores como la lealtad y la nobleza propios de los romances medievales en la literatura inglesa medieval son a su vez pilares del ideal caballeresco extendido entre los hombres de armas que encontramos en los relatos del ciclo artúrico, y que por ende, se estableció como referente social.

Palabras claves: periodo medieval, oriente, poesía trovadoresca, amor cortés, feudalismo, ideal caballeresco

Estudiante: Li, Yingying

Título (original): Sueño en el pabellón rojo y Anna Karenina: *Un estudio comparativo sobre la tragedia del amor y el matrimonio en la sociedad patriarcal y feudal*

Tutor: Marcos Centeno Martín

Línea de investigación: Literatura comparada

Resumen:

A pesar de sus orígenes en contextos culturales diferentes, las novelas *Sueño en el pabellón rojo* y *Anna Karenina* convergen en el tema del despertar de la conciencia femenina. Ambas obras revelan cómo Lin Daiyu y Anna, al aferrarse al ideal del amor verdadero, se precipitan hacia un destino trágico. Este trabajo adopta un enfoque de literatura comparada, articulando el análisis temático con el estudio del contexto histórico y una perspectiva basada en el fatalismo cultural. Este trabajo compara *Sueño en el pabellón rojo* y *Anna Karenina* para responder a las siguientes preguntas: ¿Cómo el sistema patriarcal, a través de la ética confuciana y la moral cristiana, condena a Lin Daiyu y a Anna a tragedias amorosas? ¿Qué diferencias revelan los modos de resistencia femenina entre Oriente y Occidente, representados por la contención implícita de Daiyu y la rebeldía radical de Anna? ¿Cómo moldea el fatalismo la inevitabilidad de estas tragedias? ¿Qué inspiración ofrecen ambas obras para la igualdad de género actual? A partir de estos interrogantes, la investigación expone la difícil situación común de las mujeres bajo la opresión patriarcal y las diferencias únicas entre las culturas oriental y occidental, con el objetivo de analizar las restricciones que el patriarcado impone a las emociones femeninas. A través del análisis comparativo, no solo se enriquece la comprensión del destino de los dos personajes femeninos, sino que también se promueve el diálogo intercultural entre la literatura oriental y occidental sobre cuestiones de género.

Palabras clave: literatura comparada, feminismo, patriarcado, conciencia femenina, fatalismo

Estudiante: Li, Xiaofeng

Título (original): *Estudio traductológico y literario del uso del dialecto en la novela El clan de sorgo rojo de Mo Yan*

Tutores: Gabriel Terol Rojo / Amparo Ricós Vidal

Línea de investigación: Estudios contrastivos

Resumen:

El clan de sorgo rojo, una de las obras más conocidas de Mo Yan, se caracteriza por el uso del lenguaje dialectal. Esta investigación se centra en el estudio de la adaptabilidad en la traducción y la función literaria del dialecto de la obra literaria contemporánea china *El clan de sorgo rojo*. A partir de la utilización de la teoría de skopos, la teoría del espacio literario-geográfico, realismo mágico y la teoría de personajes plano-redondo para seleccionar y clasificar los dialectos en *El clan de sorgo rojo*, el estudio identifica y analiza en profundidad 56 ejemplos de los dialectos. Basándose en la teoría de skopos, analiza de forma sistemática los métodos y estrategias utilizados en la traducción del dialecto en la versión española de *El clan de sorgo rojo*. La investigación confirma la teoría de skopos, especialmente la viabilidad de sus tres principios en la traducción interlingüística de dialectos. La traducción de los dialectos en la TM utiliza diversos métodos y estrategias, como la recreación, la naturalización y la omisión, para lograr el propósito comunicativo cultural de la traducción. Este estudio explora los múltiples significados del lenguaje dialectal en la literatura, incluyendo su función en la plasmación del espacio geográfico, su función como vehículo de imagen poética en la narración, su expresión de la trama del realismo mágico y su función en la creación de la imagen del personaje. El estudio señala que las traducciones al español no logran reproducir las funciones literarias del dialecto en la obra original y propone estrategias específicas de mejora de traducción. Por último, el estudio indica que adoptar una perspectiva interdisciplinaria como la imagenología y geografía, contribuye a profundizar nuestra comprensión del dialecto en las obras de Mo Yan.

Palabras clave: *El clan de sorgo rojo*, traducción de dialecto, teoría de skopos, función literaria

Estudiante: Marco Serrano, Elena

Título: *Magdalena García Bravo: biografía y obra (1862-1891)*

Tutor: Rafael Roca Ricart

Línea de investigación: Filología catalana

Resumen:

Magdalena García Bravo (1862-1891), escritora valenciana vinculada al movimiento cultural y literario de la Renaixença, escribió poesías tanto en valenciano como en castellano. El objetivo de este Trabajo Fin de Máster es investigar la figura de la escritora y elaborar una biografía detallada. Asimismo, se pretende recopilar toda su obra y realizar una catalogación, para finalizar con el análisis de sus producciones. De este modo, documentar y situar a Magdalena García Bravo en el contexto de la literatura catalana será la aportación del presente trabajo, con la voluntad de dar visibilidad a una gran escritora que, hasta ahora, permanece desconocida.

Palabras clave: escritora valenciana, García Bravo, Renaixença, poeta, Lo Rat Penat, Juegos Florales, mujeres poetas

Estudiante: Peng Weigang

Título (original): *Interacciones entre Lenguaje y Sociedad: Explorando el Paisaje Lingüístico de Valencia y Shenzhen*

Tutora: María Amparo Montaner Montava

Línea de investigación: lingüística

Resumen:

El presente trabajo trata de presentar el paisaje lingüístico entre la ciudad de Valencia y la de Shenzhen, a través de analizar unas fotos de los dos lugares con orientación sobre los elementos internacionales, análisis verbal y no verbal, análisis de la relación sociológica entre paisaje lingüístico e identidad social y cultural en el paisaje lingüístico, se realizan una metodología multimodal comparativo. El análisis del paisaje lingüístico entre Valencia y Shenzhen revela las profundas interacciones entre lenguaje y sociedad, destacando cómo los contextos históricos, culturales y socioeconómicos influyen en la configuración lingüística de los espacios urbanos. Valencia, con su bilingüismo oficial y una rica diversidad cultural producto de la migración y el turismo, refleja un modelo de integración donde las lenguas coexisten y se entrelazan con la identidad regional y nacional. La coexistencia del español y el valenciano, junto con la presencia de lenguas extranjeras como el chino, subraya el compromiso de la ciudad con la inclusión y la preservación del patrimonio cultural. Por otro lado, Shenzhen, como una ciudad en rápida expansión y globalización, presenta un paisaje lingüístico donde el mandarín predomina, pero donde también se da cabida a lenguas extranjeras como el inglés y el español. Esta diversidad lingüística es un reflejo de su carácter cosmopolita y su apertura hacia influencias globales, que se manifiesta en la adopción de prácticas culturales y educativas internacionales.

Palabras clave: Paisaje Lingüístico, sociológico, lenguaje y sociedad, análisis multimodal comparativo, análisis verbal y no verbal

Estudiante: Razola Pinel, Juan Vicente

Título: *Lectura crítica de Etüden im Schnee de Yoko Tawada*

Tutora: Brigitte Jirku

Línea de investigación: Literatura

Resumen:

La obra literaria de Yoko Tawada (Japón, 1960), escrita tanto en alemán como en japonés, es un referente muy importante dentro de la literatura intercultural, transcultural y exofónica. El recurso al extrañamiento, una noción elaborada por los teóricos de la vanguardia literaria rusa a comienzos del siglo XX, está presente en su obra gracias a su juego con las palabras: etimología, composición, significado literal y su uso en la comunicación cotidiana. Desde una perspectiva externa a la lengua y a la cultura alemanas, Tawada pone de relieve aspectos imperceptibles desde una perspectiva normalizada por la cotidianidad. El objetivo de este estudio es analizar la representación de los animales, los diferentes tipos de relación interespecies, la naturaleza intercultural de la sociedad contemporánea presentes en la novela *Etüden im Schnee*, y la forma en que la autora utiliza el lenguaje para visibilizar las diferencias socioculturales entre la sociedad japonesa y la alemana.

Palabras clave: estudios animales, extrañamiento, interculturalidad, migración, Yoko Tawada

Estudiante: Sáez Igual, Raúl

Título: *Adaptación del mito al teatro: replanteamiento de la utopía en medio de la crisis climática en Hadestown, de Anaïs Mitchell.*

Tutores: Ana Fernández-Caparrós / Anthony Nuckols

Línea de investigación: Literatura

Resumen:

El musical *Hadestown*, escrito y compuesto por la cantautora estadounidense Anaïs Mitchell, ha tenido una gran acogida entre el público desde su estreno en Broadway en la primavera de 2019. Combinando la mitología grecolatina con temas contemporáneos, *Hadestown* es una nueva versión de la historia de los desafortunados amantes Orfeo y Eurídice que reflexiona sobre nuestro papel en la actual crisis climática. En esta disertación, proponemos leer la adaptación del mito del musical como la principal herramienta para lograr un impacto emocional en el público, guiándolo entre una visión utópica de un mundo mejor y la imposibilidad de alcanzarla, proporcionando en última instancia un mensaje esperanzador de resistencia respecto al colapso climático. Como adaptación del mito de Orfeo y Eurídice, las decisiones de adaptación funcionan como mecanismos para producir emoción y reconocimiento en el público, lo que permite al musical transmitir su mensaje. Aplicamos el término de “tecnologías del sentimiento”, propuesto por Erin Hurley, para analizar la construcción de la ambientación, la caracterización de ciertos personajes clave y la manipulación de su estructura temporal. En la era del Antropoceno, en la que las generaciones más jóvenes están especialmente preocupadas por la crisis climática, *Hadestown* ofrece un ejemplo de cómo el arte puede ayudar a gestionar la eco-ansiedad y lidiar con la enorme carga que representa la situación medioambiental actual.

Palabras Clave: utopía, adaptación de mito, Hadestown, cambio climático, teatro musical

Estudiante: Shen, Zezhong

Título (original): *La evolución del concepto de “las masas” en la literatura y el cine chinos contemporáneos—desde Lu Xun y Mao Zedong a Jia Zhangke*

Tutor: Marcos Centeno Martín

Línea de investigación: Estudios interculturales

Resumen:

Este trabajo examina la evolución del concepto de “masas” en la literatura y el cine chinos contemporáneos, a través del análisis comparativo de tres figuras clave: Lu Xun, Mao Zedong y Jia Zhangke. A lo largo del siglo XX y XXI, el arte en China ha sido utilizado como una herramienta para movilizar ideológicamente a la población. Este estudio argumenta que, pese a los intentos de los artistas por despolitizar el arte, la politización espontánea sigue siendo su fuerza creativa principal. A través del análisis de textos como *La exhibición pública* de Lu Xun, los discursos sobre la “línea de masas” de Mao Zedong y películas como *Xiao Wu* o *Un toque de violencia* de Jia Zhangke, se demuestra que el concepto de “masas” no sólo articula una imagen estética, sino que también refleja un proceso político e histórico continuo. En definitiva, se defiende que la relación entre arte y política en China no es contingente, sino estructural y heredada.

Palabras Clave: Lu Xun, Mao Zedong, Jia Zhangke, Literatura china contemporánea, Cinematografía china contemporánea

Estudiante: Sierra Gil, Mónica

Título: *Intersecciones de género y clase: de Alexandra Kollontai a bell hooks y Nancy Fraser*

Tutor: Mayron Estefan Cantillo Lucuara

Línea de investigación: Estudios de género

Resumen:

En los últimos años, el discurso feminista contemporáneo ha desarrollado múltiples enfoques interseccionales, destacando la interrelación entre género, etnia, sexualidad y otras categorías de opresión. No obstante, la dimensión de la clase social se encuentra cada vez más aislada.

Esta investigación explorará la interseccionalidad entre género y clase, tomando como referente a Alexandra Kollontai, pionera en el abordaje de estas cuestiones desde una perspectiva marxista. Kollontai, destacada revolucionaria y teórica rusa, plasmó en su obra una crítica incisiva a las estructuras patriarcales y capitalistas, situando a la mujer trabajadora como sujeto central de su narrativa ideológica. El objetivo principal es, por tanto, explorar las mayores contribuciones teóricas de Kollontai desde una lente contemporánea y analizar cómo pueden enriquecer los debates actuales en torno a la interseccionalidad, particularmente a través del análisis comparativo con las obras de bell hooks y Nancy Fraser. Ambas autoras plantean la necesidad de articular las luchas de género con las desigualdades económicas y estructurales, ampliando la crítica hacia las lógicas neoliberales presentes en algunos feminismos actuales.

Por tanto, recuperar el legado de Kollontai resulta esencial para reivindicar un feminismo interseccional que no solo atienda las diferencias identitarias, sino que también confronte las raíces económicas de la opresión. Este enfoque es crucial tanto para la teoría crítica como para la producción cultural y literaria feminista actual.

Palabras Clave: género y clase, interseccionalidad, Alexandra Kollontai, bell hooks, Nancy Fraser

Estudiante: Viel Roselló, Andreu

Título (original): *Aproximación al sociolecto femenino en comedia Aristofánica*

Tutor: Juan Miguel Labiano Ilundain

Línea de investigación: Filología Griega

Resumen:

Este trabajo estudia el sociolecto femenino en la comedia de Aristófanes, analizando rasgos gramaticales, pragmáticos y retóricos. Con herramientas de la sociolingüística histórica se identifican patrones característicos del habla femenina. Aunque filtrados por autores varones, estos rasgos reflejan estereotipos y tensiones de género. El análisis muestra cómo el lenguaje configura una identidad femenina en la Atenas clásica. Contribuye tanto a la filología clásica como a los estudios de género.

Palabras Clave: Aristófanes, sociolecto femenino, género, sociolingüística, filología clásica.

Estudiante: Xin, Xiaolin

Título: *Estudio comparativo de las metáforas en el vocabulario de los órganos en chino y español y propuesta didáctica en ELE en China*

Tutora: María Rosa Álvarez Sellers

Línea de investigación: Español para extranjeros

Resumen:

Desde la antigüedad, nuestra vida y nuestro lenguaje han estado llenos de diversas metáforas. Dado que los humanos perciben el mundo a través de los órganos del cuerpo y desarrollan pensamientos y unas concepciones abstractas, no hay nada más apropiado que el léxico relacionado con las partes del cuerpo para el estudio de la metáfora. Basado en la teoría de la metáfora conceptual, este trabajo utiliza métodos comparativos y cuestionarios para explorar las similitudes y diferencias en el uso metafórico de las palabras “boca”, “cara”, “ojo” y “pie” en chino y español, analizando además las causas subyacentes. Los resultados de esta investigación se aplicarán a la enseñanza del vocabulario en español como lengua extranjera, con el objetivo de mejorar los problemas actuales y proponer métodos didácticos más efectivos.

Palabras Clave: metáfora conceptual, estudio comparativo, vocabulario de los órganos, español como lengua extranjera, propuesta didáctica

Estudiante: Yu, Bowen

Título (original): *Mujeres inmigrantes en la literatura: Memoria, espacio y narrativa de trauma en Grace M. Cho y Ocean Vuong*

Tutoras: Ingrid García Wistädt / Mireia Vives Martínez

Línea de investigación: Literatura comparada

Resumen:

Este trabajo compara las obras de dos escritores de origen asiático en Estados Unidos: la memoria *Tastes Like War* (2021) de Grace M. Cho y la novela *On Earth We're Briefly Gorgeous* (2019) de Ocean Vuong. El estudio analiza cómo la literatura representa y transmite el trauma, con especial atención a la experiencia de las mujeres migrantes. La investigación se basa sobre todo en la teoría del trauma de Cathy Caruth, apoyada por las teorías de la posmemoria, de la memoria del lugar y por la fenomenología del cuerpo y del espacio. El texto muestra cómo la literatura utiliza símbolos mediadores como la comida, el lenguaje poético, los detalles sensoriales y el espacio para acercarse a traumas difíciles de expresar directamente. Se plantea que los traumas de la guerra y de la migración están profundamente inscritos en el cuerpo, ligados a espacios concretos y transmitidos entre generaciones a través de los detalles de la vida cotidiana. El análisis indica que, aunque los dos autores escriben con géneros y estilos diferentes, ambos presentan diálogos intergeneracionales que muestran la violencia histórica, la opresión de género y la carga emocional que soportan las madres migrantes. Además, se examinan las relaciones complejas entre trauma, género, raza e identidad.

Palabras Clave: narrativas del trauma, trauma intergeneracional, mujeres migrantes, memoria corporal, testimonio mediador